

Calendario Liturgico

4^a Domenica Ordinaria (anno B)

SABATO	30	ORE 18,30	Def. famiglie Brusaferrò e Nalesso
DOMENICA	31	ORE 08,00	Def. Pedron Gregorio, Emma, Ilario, Ivone e Zilio Sofia
		ORE 09,30	PER TUTTA LA COMUNITA'
		ORE 11,00	Per educatori della nostra parrocchia
		ORE 18,30	Def. Cira e Vincenzo
LUNEDI'	1	ORE 18,30	Def. famiglia Scattolin Attilio e Maria
MARTEDI'	2	ORE 16,30	Def. Bedin Alfredo, Augusta e Lanfranco
		“ 18,30	Per le persone chiamate alla vita consacrata
MERCOLEDÌ	3	ORE 18,30	Def. Rampazzo Biagio e def. famiglia Tomaello
GIOVEDÌ	4	ORE 08,30	Def. Scattolin Eugenio
VENEDI'	5	ORE 18,30	Def. Martini Umberto (ann)

5^a Domenica Ordinaria (anno B)

SABATO	6	ORE 18,30	Per il rispetto della vita e dignità di ogni persona
DOMENICA	7	ORE 08,00	PER TUTTA LA COMUNITA'
		ORE 09,30	Per i bambini non amati e non aiutati a crescere
		ORE 11,00	Def. famiglia Favarato
		ORE 18,30	Def. Zabeo Zeffirina (ann)

- **SINODO DIOCESANO:** il Vescovo ha annunciato questa iniziativa storica (il precedente è stato celebrato 70 anni fa). Sulla “Difesa del popolo” di domenica 24 gennaio si presenta e si spiega questa iniziativa. Alcune copie in chiesa.
- **CAMMINO di CATECHESI per RAGAZZI e GIOVANI:** pur in questo tempo di incertezza, continua la proposta con incontri on-line e in presenza. Rinnovo il grazie ai catechisti e animatori per il prezioso servizio che stanno facendo.
- **COMUNIONE AMMALATI** (a chi lo desidera): venerdì mattina dopo le nove.
- **PRO CHIESA:** da celebrazioni 150 euro; 11 BUSTE riscaldamento 285 euro
- **BUSTA RISCALDAMENTO:** nonostante il covid, Chiesa e ambienti parrocchiali, per quanto è possibile, sono riscaldati. Invito ognuno a sostenere le spese per il bene di tutti. Ogni contributo, anche piccolo, alleggerisce il peso, specie in questo periodo. Se qualcuno ha dimenticato la busta a casa, ne trova sulla cassaforte in fondo alla chiesa. Ringrazio chi ha già dato la sua offerta.
- **PRESENTAZIONE DI GESU' AL TEMPIO, “CANDELORA”:** una festa cara ai cristiani, 40 giorni dopo Natale. **Messa ore 16,30 e ore 18,30**
- **PROSSIME RIUNIONI:** mercoledì 3 ore 20,45 in bar **COMITATO NOI**; venerdì 5 ore 20,45 in canonica **CPCP**; mercoledì 10 ore 21 incontro on-line **Gruppo Catechisti**; giovedì 11 riunione **Consiglio Pastorale** (da precisare forma)
- **GIORNATA CONTRO LA TRATTA di PERSONE:** lunedì 8 febbraio. Maratona mondiale di preghiera dalle 10 alle 17 (si può seguire su <https://www.youtube.com/c/preghieracontrotratta>). In diocesi, alle **20,30** serata di riflessione, testimonianza e preghiera on-line su canale youtube della diocesi. Sarà presente il Vescovo.



PARROCCHIA di S. MICHELE ARCANGELO TORRE

orari sante Messe: Feriale: ore 18.30 eccetto giovedì ore 8,30
Festivo: sabato 18,30 - domenica: 8 - 9,30 - 11 - 18.30
Rosario: precede la Messa feriale

Domenica 31 gennaio 2021

Qualche appunto sulla nuova traduzione: «Pace in terra agli uomini amati dal Signore»

Tutti noi abbiamo in mente la traduzione latina: Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis, tradotta in italiano con «Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà». La differenza con la nuova traduzione si nota subito: da «uomini di buona volontà» si è passati ad «uomini che egli ama». Su cosa si fonda tale cambiamento? Il Vangelo secondo Luca usa un'espressione molto densa; alla lettera suona così: «sulla terra pace negli uomini della **benevolenza**». Ora la parola “benevolenza”, in greco eudokia, può avere due significati. Il primo è quello che troviamo per esempio in Fil 2,15: «Alcuni, è vero, predicano Cristo anche per invidia e spirito di contesa, ma altri con buoni sentimenti»; qui il greco eudokia, benevolenza, viene tradotto con “buoni sentimenti” e sta ad indicare le buone intenzioni dei predicatori. La Bibbia latina ha tradotto così anche il Gloria, quando ha reso «gli uomini della benevolenza» con «gli uomini di buona volontà», cioè coloro che hanno sentimenti e volontà in sintonia con i sentimenti e la volontà di Dio. C'è però un altro significato, che è il più diffuso nel Nuovo Testamento; eudokia in più di un testo indica non tanto la buona disposizione degli uomini, quanto piuttosto il disegno d'amore di Dio. Leggiamo per esempio nell'inno della lettera agli Efesini: «predestinandoci a essere per lui figli adottivi mediante Gesù Cristo, secondo il disegno d'amore della sua volontà» (Ef 1,5). Potremmo leggere anche la riflessione di Fil 2,13: «È Dio infatti che suscita in voi il volere e l'operare secondo il suo disegno d'amore»; oppure l'esclamazione di Gesù: «Ti rendo lode, o Padre, Signore del cielo e della terra, perché hai nascosto queste cose ai sapienti e ai dotti e le hai rivelate ai piccoli. Sì, o Padre, perché così hai deciso nella tua benevolenza» (Lc 10,21). In tutti e tre questi testi, nel greco c'è lo stesso vocabolo, eudokia. Come intendere dunque le parole degli angeli? Stanno parlando della pace che regna tra gli uomini che seguono la volontà di Dio, oppure di quella pace che Dio da sempre ha voluto dare loro nel suo disegno d'amore? Questo versetto di Luca è un esempio chiaro di come un buon dizionario di greco spesso non sia sufficiente per capire una parola o una frase; a volte ci sono parole che in greco hanno più di un significato e solo guardando al contesto in cui sono inserite possiamo scegliere. Torniamo dunque alla notte di Betlemme, agli angeli e ai pastori: tutto parla di Dio che si è ricordato della promessa fatta a Davide; dopo più di cinquecento anni d'attesa, finalmente è nato il Cristo, cioè il Messia. Ma la risposta di Dio alle preghiere del suo popolo va oltre le attese: Gesù è anche il Salvatore e il Signore; è discendente di Adamo, e non solo di Abramo; è la gloria di Israele ma anche la salvezza e la luce per tutti i popoli della terra. Dall'insieme delle parole degli angeli si ha proprio l'impressione, confermata dai primi capitoli del Vangelo, che al centro stia l'azione di Dio; Luca canta la sua benevolenza per l'umanità, il compiersi finalmente del suo disegno d'amore. La nuova traduzione, dunque, rispetta di più il testo greco di Luca; anche se va oltre il latino del messale...

(Testo tratto da “Servizio della Parola” 521/522)

CONTATTI: CANONICA 049.625312 - **www.vicariatoditorre.org**
SCUOLA INFANZIA 049.625745 - **CARITAS** 347.5174471
don GIUSEPPE 347.5351748 - **don FRANCESCO** 345.6703052

Canti per la celebrazione

1) ACCOGLI SIGNORE I NOSTRI DONI

Accogli Signore i nostri doni in questo misterioso incontro tra la nostra povertà e la tua grandezza.

Noi ti offriamo le cose, che tu stesso ci hai dato e tu in cambio donaci, donaci te stesso.

2) BENEDICI

Padre buono che sei in cielo il tuo nome è ogni uomo, ogni cuore è il tuo cielo, la tua casa siamo noi. Benedici questa terra che Tu abiti e fai bella, benedici questo giorno che ci cresce fra le mani.

Benedici questa vita che per tutti sia felice, e il coraggio di donare sia lo Spirito del mondo, Benedici o mio Signore, benedici o mio Signore.

Benedici questo tempo ogni uomo che lavora, ogni mamma e il suo bambino che di Te sono il sorriso. Benedici chi Ti cerca nel silenzio del deserto e chi invece ti ha confuso con la fretta ed il rumore.

3) CHIESA DI DIO

Chiesa di Dio, popolo in festa, Alleluia, Alleluia!

Chiesa di Dio, popolo in festa, canta di gioia: il Signore è con te!

Dio ti ha scelto, Dio ti chiama, nel suo amore ti vuole con sé: spargi nel mondo il suo vangelo, semi di pace e di bontà.

4) E' BELLO

E' bello andar coi miei fratelli per le vie del mondo e poi scoprire Te nascosto in ogni cuor. E veder che ogni mattino Tu ci fai rinascere e fino a sera sei vicino nella gioia e nel dolor.

Grazie perché sei con me, grazie perché se ci amiamo rimani tra noi.

E' bello udire la tua voce che ci parla delle grandi cose fatte dalla Tua bontà. Vedere l'uomo fatto ad immagine della Tua vita fatto per conoscere in Te il mistero della Trinità.

5) GIOVANE DONNA

Giovane donna attesa dell'umanità un desiderio d'amore e pura libertà. Il Dio lontano è qui vicino a te voce e silenzio annuncio di novità.

Rit. Ave Maria, Ave Maria!

- Dio t'ha prescelta qual madre piena di bellezza ed il suo amore t'avvolgerà nella sua ombra grembo per Dio venuto sulla terra tu sarai madre di un uomo nuovo.

- Ecco l'ancella che vive della tua parola libero il cuore perché l'amore trovi casa; ora l'attesa è densa di preghiera e l'uomo nuovo è qui in mezzo a noi!

6) LODATE DIO

Lodate Dio, schiere beate del cielo, lodate Dio, genti di tutta la terra: cantate a lui, che l'universo creò, somma sapienza e splendore.

Lodate Dio, Padre che dona ogni bene, lodate Dio, ricco di grazia e perdono: cantate a lui, che tanto gli uomini amò da dare l'unico Figlio.

7) SE M'ACCOGLI

Tra le mani non ho niente: spero che mi accoglierai.

Chiedo solo di restare accanto a te. Sono ricco solamente dell'amore che mi dai: è per quelli che non l'hanno avuto mai.

Se m'accogli, mio Signore, altro non ti chiederò e per sempre la tua strada la mia strada resterà.

Nella gioia, nel dolore, fino a quando tu vorrai con la mano nella tua camminerò.

Io ti prego con il cuore, so che tu mi ascolterai rendi forte la mia fede più che mai. Tieni accesa la mia luce fino al giorno che tu sai, con i miei fratelli incontro a te verrò.

8) TU SEI LA MIA VITA

Tu sei la mia vita, altro io non ho. Tu sei la mia strada, la mia verità.

Nella tua parola io camminerò finché avrò respiro, fino a quando tu vorrai.

Non avrò paura, sai, se tu sei con me: io ti prego resta con me

Credo in Te, Signore, nato da Maria, Figlio eterno e santo, uomo come noi.

Morto per amore, vivo in mezzo a noi: una cosa sola con il Padre e con i tuoi, fino a quando io lo so, tu ritornerai, per aprirci il regno di Dio.

9) VIENI SPIRITO D'AMORE

Vieni, vieni, Spirito d'amore ad insegnare le cose di Dio.

Vieni, vieni, Spirito di pace a suggerir le cose che Lui ha detto a noi.

Insegnaci a sperare, insegnaci ad amare, insegnaci a lodare Iddio.

Insegnaci a pregare, insegnaci la via, insegnaci Tu l'unità.

10) E SONO SOLO UN UOMO

Io lo so, Signore, che vengo da lontano, prima nel pensiero e poi nella tua mano io mi rendo conto che tu sei la mia vita e non mi sembra vero di pregarti così: "Padre d'ogni uomo" - e non t'ho visto mai - "Spirito di vita" - e nacqui da una donna - "Figlio mio fratello" - e sono solo un uomo -: eppure io capisco che tu sei verità!

E imparerò a guardare tutto il mondo con gli occhi trasparenti di un bambino e insegnerò a chiamarti "Padre Nostro" ad ogni figlio che diventa uomo. (bis)